

# La interpolación de Tours en la síloge epigráfica romana *Turonensis*



Inés Warburg

Conicet – UBA – UCA, Argentina  
ineswarburg@hotmail.com

Fecha de recepción: 5/10/2017. Fecha de aceptación: 20/3/2018.

## Resumen

La *Sylloge Turonensis*, conservada en los manuscritos Klosterneuburg 723 y Götting 64 (78), recibe su nombre de un fragmento redactado en Tours, que aparece interpolado entre la serie de inscripciones suburbanas de Roma y un sucinto apéndice de inscripciones variadas. En la publicación de 1888, el fragmento es presentado como si se tratara de dos inscripciones acopladas en un solo texto (I. B. De Rossi (1888). *Inscriptiones Christianae urbis Romae septimo saeculo antiquiores* II, 1. Romae, 69-70). Sin embargo, los manuscritos mismos permiten identificar tres segmentos bien definidos: el epitafio de Ebracharius y, a continuación, una fórmula de lugar y tiempo y una plegaria votiva, las cuales no parecen derivar de un texto epigráfico.

### Palabras clave

*Sylloge Turonensis*  
Epitafio de Ebracharius  
Chrodobertus de Tours  
Epigrafía cristiana  
Marmoutier

## The interpolation of Tours in the Roman epigraphic sylloge *Turonensis*

### Abstract

The *Sylloge Turonensis*, preserved in the manuscripts Klosterneuburg 723 and Götting 64 (78), receives its name from a fragment written in Tours, which appears interpolated between the series of suburban inscriptions of Rome and a succinct appendix of varied inscriptions. In the 1888 publication, the fragment is presented as if it were two inscriptions joined in a single text (I. B. De Rossi (1888). *Inscriptiones Christianae urbis Romae septimo saeculo antiquiores* II, 1. Romae, 69-70). However, the manuscripts themselves allow us to identify three well-defined segments: the epitaph of Ebracharius followed by a place and date formula and a votive prayer, which do not seem to proceed from epigraphic texts.

### Keywords

*Sylloge Turonensis*  
Epitaph of Ebracharius  
Chrodobertus of Tours  
Christian epigraphy  
Marmoutier

## Los testimonios manuscritos

1. La síloge fue publicada con el número VI entre las antiguas colecciones epigráficas y topográficas de los monumentos cristianos de Roma: "Sylloge Turonensis in codicibus Klosterneoburgensi et Goettweihensi. Pars altera, e libello topographico inscriptionum Christianarum urbis Romae confecto saeculo VII". Cfr. De Rossi (1888:58-71). La denominación se debe a De Rossi: "Ea igitur saltem anthologiae pars, quae hac annotatione concluditur, Turonis descripta est in monasterio maiore S. Martini, sedente Chrodoberto episcopo circa annos 670-76. Quare hanc syllogem appello Turonensem". Cfr. De Rossi (1888:58-71).

2. La datación del manuscrito en los catálogos de Klosterneuburg oscila entre los siglos X y XI. Cfr. Anonyme Handschrift (Mitte 18. Jh. Nr. 147); Pfeiffer; Černík (ca. 2. Jahrzehnt 20. Jh.:75-79). Según De Rossi, el manuscrito es del s. XII. En efecto, el sistema gráfico de Klosterneuburg 723 es semejante al que se observa, por ejemplo, en los ff. 4r-5r del ms. Göttweig 32 (7), datado en el primer cuarto del siglo XII sobre la base del breve catálogo del Abad Hartmann de Göttweig (1094-1114). Cfr. Gottlieb (1915:8-9). También aparece datado en el siglo XII en Bischoff (1961:342). Sobre el contenido y la datación del ms. Göttweig 64 (78), cfr. Werl (1843:225-226).

3. En 1858, De Rossi examinó el ms. Klosterneuburg 723. Sin embargo, cuando realizó la edición de 1888, no poseía este ejemplar y tampoco su propia transcripción:

(Continúa en página 51.)

4. Tres itinerarios del suburbio romano, topográficamente ordenados por vías consulares, reflejan la dinámica del peregrinaje internacional hacia la mitad del s. VII: la *Notitia ecclesiarum urbis Romae*, el *De locis sanctis martyrum quae sunt foris ciuitatis Romae* y el *Itinerarium Malmesburiense*. Cfr. Valentini; Zucchetti (1942:67-153); Ficocchi Nicolai (2000:221-230). En la orientación cardinal, la síloge de Tours coincide con la secuencia del itinerario *Malmesburiense*, que conserva la derecha desde el Vaticano hasta la Via Aurelia. No obstante, en el recorrido concreto de los santuarios, la síloge se asemeja tanto al *De locis* que ambos opúsculos pueden considerarse idealmente como el complemento topográfico y epigráfico faltante en uno y otro texto. Cfr. De Rossi (1864:150-152; 1888:59); Silvagni (1921:199).

5. Puesto que esta antología del siglo VII se conserva de manera independiente en otros códices de Isidoro de Sevilla, fue publicada en otra sección como *Anthologia e codicibus Isidorianis*. Cfr. De Rossi (1888:250-254). A diferencia de la siguiente serie suburbana, la antología presenta a continuación del *Carmen Eucheriae* (sin título) siete inscripciones, cuyo lema específico separa y destaca la relevancia de cada unidad: "Epitaphium papae Damasi quod sibi edidit ipse, Epitaphium beatae Monicae genitricis sancti Augustini, Epitaphium sancti Gregorii papae urbis Romae, Item eiusdem sancti Gregorii papae, In icona sancti Petri hi duo sunt uersus, In basilica sancti Pauli apostoli Romae ubi sacrum eius corpus sepultum est, In uelo quod a Chintilane rege Romae dictum est".

6. Para el primer grupo de inscripciones VI, 1-10, se reitera en el margen la anotación *item*, mientras que en el grupo VI, 11-36 aparecen signos cruciformes, aunque de manera discontinua y no siempre en la posición que corresponde.

(Continúa en página 51.)

7. La edición de G. B. De Rossi presenta el texto de la síloge con los errores del ms. Cy, en algunos casos, indica las enmiendas necesarias en nota al pie sin aclarar que la lección correcta se encuentra en el ms. Göttweig 64 (78): "caeleberribus" / "celeberribus" (VI, 8, 1); "lanat" / "lauat" (VI, 21, 7); "uisuram" / "usura" (VI, 30, 7); "recto" / "rector" (VI, 33, 2); "pauperibus" / "pauperibusque" (VI, 37, 6). Excepcionalmente, como en "dignus" / "dignus" (VI, 14, 3); "liberat" / "liberat" (VI, 31, 2) aparece en el texto la lección de G, mientras que en la nota al pie se señala el error de C.

La *Sylloge Turonensis* recibe su nombre del fragmento originario del Monasterio Mayor de San Martín de Tours (VI, 38-39) que aparece interpuesto entre la serie de inscripciones cristianas del suburbio romano (VI, 1-37) y un sucinto apéndice de inscripciones variadas (VI, 40-42).<sup>1</sup> Dos códices afines por el contenido y por la fisonomía textual conservan la recopilación epigráfica del siglo VII: el ms. Klosterneuburg 723 (C) del siglo XII y el ms. Göttweig 64 (78) (G) del siglo XIII.<sup>2</sup> En 1888 G. B. De Rossi publicó la síloge completa a partir de una copia decimonónica de los ff. 265v-269r del códice de Klosterneuburg con algunas notas erráticas acerca del manuscrito hallado en 1860 en el monasterio benedictino de Göttweig.<sup>3</sup>

Por la rigurosa estructura topográfica de la serie principal de inscripciones, desde la Via Salaria Nova en dirección sudeste-sudoeste hasta la Via Ostiensis, esta síloge se asemeja a los itinerarios *ad loca sanctorum* para peregrinos procedentes de Europa centro-septentrional.<sup>4</sup> En efecto, el fragmento de Tours, añadido al término de la serie suburbana romana, representa en los testimonios manuscritos de la Baja Austria una marca de origen de la ciudad que promovió la difusión del centón epigráfico de la Roma cristiana desde la época altomedieval. En las tres secciones del fragmento —el epitafio de *Ebracharius heros* (VI, 38), la fórmula de lugar y tiempo (VI, 39, 1-6) y la plegaria votiva de *Ionathan* (VI, 39, 6-10)— se combinan reveladores vestigios de la dinámica cultural de Tours bajo el obispado de *Chrodobertus* (c. 663-682).

La síloge de Tours (C ff. 265v-269r; G ff. 164rb-166vb) se encuentra unida a una breve antología de poemas epigráficos (C ff. 264v-265v; G ff. 163vb-164rb),<sup>5</sup> que comienza sin *incipit* a continuación de las *Etimologías* de Isidoro. También falta el *explicit* después de la última inscripción de la síloge, seguida del tratado *De principio mundi*. Aunque el centón está copiado de manera continua, sin espacios en blanco entre cada poema, los signos cruciformes y el vocablo *item* en el margen de ambos manuscritos, así como las notas topográficas residuales ante el comienzo de algunas inscripciones, parten con cierta regularidad la secuencia del texto.<sup>6</sup>

En el códice de Klosterneuburg, el texto de la síloge se dispone a línea tirada y los versos se acomodan variablemente a la caja de escritura sin demarcación alguna, excepto por la mayúscula de la primera palabra de cada poema. Más accesible es la organización en dos columnas del códice de Göttweig, donde cada verso ocupa un renglón. Todas las versales son rojas, pero la mayúscula inicial de cada poema posee un tamaño mayor. Al margen de los errores de C ausentes en el más tardío G,<sup>7</sup> la disposición misma del texto demuestra que el códice de Göttweig no fue copiado del primero ni de otro derivado de aquél, sino de un antígrafo atento a la clara división en versos de la síloge original. Los manuscritos fueron corregidos por los mismos copistas o por una segunda mano muy similar.

Aunque el fragmento turonense está unido a las inscripciones de Roma (C f. 268r, lin. 21-27-f. 268v, lin. 1-4; G f. 166rb, lin. 5-22), la disposición espacial de la escritura, sobre todo en el segundo manuscrito, exhibe la disonancia del texto de Tours con la síloge romana. La uniforme alineación de los versos con sus iniciales rojas se interrumpe en la inscripción de *Ebracharius*: sólo la primera línea lleva la mayúscula rubricada (lin. 5 "Inclitus"), en tanto que las líneas siguientes (lin. 6-22), iniciadas con minúsculas negras, presentan un sangrado equivalente al módulo de la mayúscula inicial.

Ante la confusa segmentación del fragmento, De Rossi se limitó a reproducir por medio de barras la distribución lineal del ms. Klosterneuburg 723.<sup>8</sup> Como para el resto de la síloge, el procedimiento fundamental consiste en una transcripción fiel de este manuscrito, mientras que en las notas al pie se consignan los *emendanda* y esporádicamente alguna variante del ms. Göttweig 64 (78).<sup>9</sup> Tras la aparente transcripción diplomática se ocultan, sin embargo, omisiones, descuidos y contradicciones, en parte por la carencia de los códices, en parte por un criterio flexible, que altera *in fieri* las pautas de edición.

Contra la intención de registrar todas las particularidades del manuscrito, evidente en otras síloges del mismo volumen, la edición de la *Turonensis* prescinde de las correcciones del copista –“heros” (VI, 38, 1) y “munima” (VI, 39, 4)– o ignora, como en “turonice” (VI, 39, 3), el empleo de la cedilla para el diptongo *ae*.<sup>10</sup> Del códice de Göttweig, el editor debía de conocer únicamente la variante “paruulus” (VI, 39, 6), escogida para el texto con su respectiva nota “Clost. *paruulis*”, en tanto que omite toda indicación sobre las otras variantes del manuscrito: en “lapide” (VI, 39, 6) opta por la abreviatura de C en el texto, acompañado por la nota al pie “em. *lapide*”, que es significativamente la lección del ms. G.<sup>11</sup> Tampoco resuelve los signos gráficos de C en Ñ (VI, 38, 5) y en III<sup>or</sup> (VI, 38, 3) y en vez de “locuplexque” registra “locuplesque” (VI, 38, 1).

La numeración marginal de la edición de 1888 presupone “dos inscripciones 38, 39 reunidas en una sola”: el epitafio de *Ebracharius* (VI, 38) y la inscripción votiva de un cierto *Ionathan* (VI, 39), que habría estado colocada en el Monasterio Mayor de San Martín de Tours.<sup>12</sup> No obstante, el mismo De Rossi cuestiona el carácter íntegramente epigráfico del texto incluido en la inscripción VI, 39, en particular, la mención a *Chrodobertus pontifex*, verosíblemente añadida por un copista contemporáneo.<sup>13</sup> Parece, por lo tanto, preferible otra división del fragmento, más sujeta a la tradición manuscrita del texto. De hecho, la puntuación del ms. G permite identificar tres segmentos bien definidos desde el punto de vista gramatical, pragmático y estilístico: a) “Inclitus ... restauravit. [conditor deus.]” (lin. 5-8); b) “[conditor deus.] Statuit ... prae-fulget.” (lin. 8-14); c) “Paruulus ... quidem.” (lin. 14-18).<sup>14</sup>

## El epitafio de Ebracharius

Inclitus prosapia locuplesque Ebracharius heros. Postquam res copiosas dispersit indigentibus multis monachorum uirginumque, postquam et coenobia IIII construxit ac abdicauit penitens iuuentutis delicta, martias occubuit felix nono kalendas octauoque sub hoc tegitur lapide supultus. Resurget equidem cum Adam in fine saeculi, nam cuncta omnipotens Deus restauravit.

locuplexque CG|| heros GC post corr. : eros C ante corr. || res CG post corr. : rei G ante corr. || delicta De Rossi: delicti CG|| nono kalendas De Rossi: Ñkalendis C: Ñk G|| lapide G: lapidem C|| resurget De Rossi: resurgit CG

Célebre por su estirpe y próspero, Ebrachario héroe. Después de haber distribuido abundantes bienes entre muchos monjes y vírgenes pobres, después de haber construido también cuatro monasterios y de haber repudiado penitente sus pecados de juventud, pereció feliz el noveno día antes de las kalendas de marzo y sepultado en el octavo está cubierto bajo esta piedra. Resucitará, por cierto, con Adán al final de los siglos, pues Dios omnipotente todo lo restauró.

8. “Quoniam metrica tam incerti carminis diuisio constitui nequit, lineolas litteris inserui, quae uersuum distributionem indicant ad exemplum codicis Clostern.” Cfr. De Rossi (1888:69). Para el f. 268r faltan las barras verticales entre lin. 23 y 24 (“felix | Ñ”) y entre lin. 25 y 26 (“Statuit | conditor”); entre lin. 22 y 23 transcribe “cenob | ia” por “ceno | bia”. Para el f. 268v falta la barra entre lin. 1 y 2 (“chrodobertus | pontifex”). En cuanto a la puntuación, omite el punto seguido de mayúscula en f. 268r, lin. 25 (“deus statuit” por “deus. Statuit”) y en f. 268r, lin. 27 (“sacri summique” por “sacri. Summique”). Añade erróneamente punto y coma para el f. 268r, lin. 22 (“uirginumque;” por “uirginumq;”) y para el f. 268v, lin. 3 (“uocibus;” por “uocib;”) por confusión con los signos de abreviatura para las terminaciones *-ue* y *-us*, que son de uso regular en el manuscrito.

9. De Rossi propone en notas al pie las siguientes enmiendas: “delicta” (VI, 38, 4), “Kalendas” (VI, 38, 5), “lapide” (VI, 38, 6), “resurget” (VI, 38, 6), “imminentem” (VI, 39, 2), “munimina” (VI, 39, 4), “orent paribus (?)”, “puerilibus (?)” (VI, 39, 7).

10. Puesto que los manuscritos son oscilantes en la representación de los diptongos, optamos por uniforme la grafía en *ae* y *oe* en el texto.

11. De las numerosas equivocaciones en la edición de la síloge respecto del manuscrito de Göttweig, son evidentes aquellas donde la nota al pie indica variantes u omisiones en realidad inexistentes: “Loc adnotatio illic *deest* in cod. Goettw.” (VI, 10); “cod. Goettw. *te Christo*” (VI, 22, 7); “Goettw. *Dionysii*” (VI, 23a, 1); “in cod. Goettw. *legibus pro gregibus*” (VI, 26, 8); “in cod. Goettw. *qui nunc*” (VI, 30, 13); “In loci adnotatione Goettw. om. *super fontem*” (VI, 31).

12. “Post epigrammata suburbana duo tituli 38, 39 in unum iuncti, immo confusi, Turonensem originem manifesto produunt. Prior est sepulchralis Ebracharii, uiri *prosapia* et diuitibus *incliti*, qui *coenobia quatuor construxit*: alter uotiuus a quondam Ionata, homine ignoto, positus en *excelsa monte imminente maiori monasterio s. Martini antistitis Turonicae urbis* (celeberrimo nempe monasterio, quod uulgo appellatum est *Marmoutier*), dum Chrodobertus pontifex uiueret et in eo coenobio *praefulgeret*”. Cfr. De Rossi (1888:59).

13. Cfr. nota 38.

14. De acuerdo con el punto seguido de mayúscula, la segmentación del texto en el ms. C es evidentemente más confusa que la del ms. G: a) “Inclitus ... delicti.” (f. 268r, lin. 21-23); b) “Martias ... deus.” (f. 268r, lin. 23-25); c) “Statuit ... sacri.” (f. 268r, lin. 25-27); d) “Summique ... prae-fulget.” (f. 268r, lin. 27-f. 268v, lin. 2); e) “Paruulus ... quidem” (sin punto) (f. 268v, lin. 2-4).

El origen bárbaro del antropónimo *Ebracharius*, acompañado por una elocuente tríada de epítetos, inscribe al personaje en las altas esferas franco-merovingias que dominaron la vida política, religiosa y cultural de Tours durante el obispado de Chrodoberto. De escasa frecuencia en la documentación conservada, el compuesto fránico de *eber-* ‘jabalí’ y *-charia* ‘guerrero’ ya se encuentra latinizado en la *Historia Francorum* para reaparecer casi un siglo después, durante el último cuarto del s. VII, en la lista de contribuyentes de los documentos contables de la abadía de San Martín de Tours.<sup>15</sup>

15. Acerca del origen y composición del nombre *Ebracharius*, cfr. D’Arbois de Jubainville (1872:129-145; 1900:131-134); Köbler (2014), s.u. ‘ebura-’; s.u. ‘harja-’. Los denominados ‘documentos contables’ de la abadía de San Martín de Tours fueron escritos en minúscula merovingia con notas tironianas adicionales, en dos columnas sobre 28 hojas de pergamino.  
(Continúa en página 51.)

16. Las características sobresalientes de las élites en el Alto Medioevo se encuentran bien sintetizadas en Bougard; Bühler-Thierry; Le Jan (2013:1079-1112). Para una noción general de las relaciones entre la élite de la Galia y el patronazgo monástico, cfr. Fox (2014:252-293).

17. Conc. Turonense A. 567.5: “Ut unaquaque civitates pauperes et egenos incolas alimentis congruentibus pascant secundum vires; ut tam vicani presbyteri quam civis omnes suum pauperem pascant. Quo fiet, ut ipsi pauperes per civitates alienas non uagentur”. Cfr. de Clercq (1963:178). Sobre las instituciones asistenciales de Tours en los siglos VI-VII, cfr. Boshof (1984:153-174); Pietri (1983:714-724); Mollat (2006:56-57).

18. Cfr. Werner (1976:45-73); Atsma (1976:163-187).

19. Cfr. Bougard; Bühler-Thierry; Le Jan (2013:1089-1091; 1110-1111).

La triple caracterización del difunto por la estirpe (“inclitus prosapia”), la riqueza (“locuples”) y el reconocimiento social (“heros”), delinea la auto-representación prototípica de la élite merovingia. Conforme a los deberes y privilegios de su clase, *Ebracharius* se presenta como benefactor y evergeta de la Iglesia local.<sup>16</sup> Mediante el ejercicio de la *beneficentia*, no sólo el patrimonio sino también los restantes privilegios de la élite, adquieren una justificación ética y pública, tanto más si el donativo se encauza en un sistema legitimado por el conjunto de la sociedad. Desde el Concilio de Tours del año 567, que imponía a eclesiásticos y laicos el deber de sustentar a los pobres de su propia ciudad, la asistencia se institucionaliza progresivamente en los organismos oficiales de la diócesis, especialmente en la *matricula pauperum* de San Martín de Tours, una entidad pionera en la administración caritativa de la Galia.<sup>17</sup>

Así pues, el acento del epitafio recae en el donativo de cuantiosos recursos materiales a la caridad eclesiástica –monjes y vírgenes pobres– y en la construcción de nada menos que cuatro monasterios. Hacia mediados del siglo VII, la aristocracia merovingia desempeña un papel determinante en la cristianización del Norte de la Galia, donde se constata un aumento exponencial de fundaciones monásticas en comparación con el siglo anterior o incluso con el área meridional en el mismo período.<sup>18</sup> A la luz de los acontecimientos locales, la inscripción de *Ebracharius* expresa la profunda transformación cultural de las élites merovingias de la Galia del Norte.<sup>19</sup> Mientras que hasta la mitad del siglo VI las prácticas funerarias sirven como medida del prestigio social, la fastuosidad de las tumbas tiende a desaparecer en el curso del siglo VII. Volcada a perpetuar su identidad en bienes de interés público y duradero, la élite se reserva la facultad de poblar de monasterios el paisaje suburbano al ritmo del creciente control del espacio sagrado como elemento de legitimación.

En consonancia con el ideal del evergeta cristiano, el difunto no espera tanto la gratitud de los vivos, según la antigua práctica del evergetismo cívico, cuanto la celebración de sus méritos en vistas a la futura recompensa.<sup>20</sup> Entre la beneficencia, el abandono del pecado y la consecución de una muerte ‘feliz’ existe una relación de causalidad. La *generositas*, como un acto concreto de expiación sobre el final de la vida posee un claro valor penitencial (“abdicauit penitens”). Si no sacramental, al menos de penitencia en sentido amplio,<sup>21</sup> la generosidad como una condición indispensable para la economía de salvación del hombre rico en bienes materiales: si por la misericordia se redime, por la avaricia se precipita en la condenación eterna.<sup>22</sup> *Ebracharius* murió, en efecto, en una fecha penitencial, la víspera de la festividad de la Cátedra de San Pedro.

Como aquella inscripción romana, que distingue la fecha de la muerte el día 29 de junio –celebración por excelencia de la Iglesia local– de la *depositio* dos días después,<sup>23</sup> la indicación de dos fechas precisas –una el 21 de febrero para el día de la muerte y otra el 22 de febrero para el día de la deposición– puede explicarse por la particular connotación del *Natale sancti Petri episcopatus* y la vigilia que lo precede.<sup>24</sup> A diferencia de otros calendarios de la Galia, la Iglesia

20. Cfr. Duval; Pietri (1997:390).

21. Cfr. Vogel (1956:1-26).

22. Ps.-Cypr. *abus.* 4 “Quartus abusionis gradus est diues sine elemosyna, qui superflua conuersationis suae quae custodienda in posterum recondit indigentibus et nihil habentibus non distribuit. (...) Infelix ergo sunt avari diuites qui propter res transitorias in aeternam damnationem dilabuntur, et e contrario beati sunt misericordes, quoniam ipsi misericordiam consequentur”. Esta fuente de mediados del siglo VII es citada en relación con el pecado del pobre (*pauper superbus*) por Devroey (2006:319-322).

23. ICUR II, 4749 “benemerenti Elio Olimpio quiescet in pace obitum fecit / die III kal(en)d(as) iulias depositus die (ante) kal(en)d(as) s(upra) s(cripto) cons(ulibus) Antonio / et Suagnio vv(iris) cc(larissimis) cons(ulibus)”.

24. La festividad precedida por la vigilia es indicada en el calendario de *Perpetuus* transmitido por Gregorio de Tours (Greg. Tur. *Franc.* 10.31.6). Cfr. Pietri (1983:460-462). La persistencia de la celebración y su vigilia en Galia es explícita en documentos de los siglos VI y VII, cfr. Février (1977:514-531).

de Tours mantiene esta solemnidad en época merovingia por influencia de la Iglesia de Roma, cuyo Cronógrafo del 354 conmemora con la fórmula *Natale Petri de cathedra* para el día *VIII Kal. Martias*.<sup>25</sup>

Así como el exordio de la inscripción presenta una esmerada estructura, digna de la solemne poesía hexamétrica, la frase “sub hoc tegitur lapide sepultus” posee la fuerza expresiva de una secular tradición epigráfica. Dos inscripciones, una de Bulgaria y otra de Argelia, prueban que las variaciones del verso “Monte sub hoc lapidum tegitur Ballista sepultus”, atribuido por las *Vitae Vergilianae* al primer dístico del poeta, circulaban por el *orbis* romano con anterioridad al siglo IV.<sup>26</sup>

Una declaración conclusiva de refinada elaboración teológica delata una vez más el aventajado ámbito social, pero también cultural, del comitente. Dentro del vasto repertorio epigráfico de fórmulas de fe en la resurrección final, la expresión “Resurget equidem cum Adam in fine saeculi” se destaca por la inusitada referencia a la figura bíblica de Adán según la tipología paulina de Rom 5, 12 y de 1Cor 15, 20-22; 45.<sup>27</sup> No, en sentido estricto, al protohombre de la creación y la caída (Gen 2-3),<sup>28</sup> sino al Adán escatológico de las Epístolas y los Padres: “moriesque cum terreno Adam resurget cum Adam caelesti” (Hier. *epist.* 120.8.8). A partir de una fórmula consolidada por la que el difunto espera resucitar (“resurget” / “resurrecturus”) con o en (*cum* / *in*) Cristo o los santos (“Christo” / “sanctis”),<sup>29</sup> el epitafio sigue la regla general de seleccionar pasajes bíblicos originales para la evocación de los *eschata* en contexto funerario.<sup>30</sup>

Sin detenerse en un formulario estereotipado, el autor del epitafio reelabora en una premeditada composición cada elemento del antiguo patrimonio epigráfico. Frente a la supremacía socio-cultural de la aristocracia galorromana sobre las élites bárbaras en el siglo VI, la inscripción de *Ebracharius* emerge como un minúsculo, aunque significativo, testimonio del proceso de aculturación tendiente a forjar una sola élite merovingia hacia mediados del siglo VII.<sup>31</sup> Dada la interpolación del copista de Tours, la inscripción debía de sobresalir en el desaliñado conjunto de lápidas cuadrangulares, no tanto por su aspecto material:<sup>32</sup> en un medio parcialmente alfabetizado, este dominio del discurso escrito alcanza para acoplar el epitafio local a la serie de las más representativas inscripciones funerarias de la Roma cristiana.

## La indicación de lugar y tiempo

Statuit Deus conditor rerum excelsum montem praeclarum Maiori eminentem monasterio sacri summique antistitis Martini Turonicae urbis, quo uisantur mirifica cuncta culmina poli, ubi nunc excelsus praesul nobilis prosapia nempe Chrodobertus pontifex pater pius praeifulget.

Statuit Deus conditor rerum] conditor deus Statuit conditor rerum C G || monasterio C G post corr. : monastario G ante corr. || sacri summique] sacri. Summique C: sacri sumique G || culmina] munima C post corr. : minima C ante corr. : minimina G || chrodobertus C: choro dobertus G

Estableció Dios, creador de las cosas, el excelso monte ilustre, que sobresale por el Monasterio Mayor del sacro y sumo obispo Martín de la ciudad de Tours, desde el cual se ven todas las maravillosas cumbres del cielo, donde ahora resplandece el excelso obispo de noble prosapia, por cierto, Chrodoberto, pontífice, padre pío.

25. Cfr. Valentini; Zucchetti (1942:18).

26. ILBulg 325 “monte sub hoc tegito<-> Basileus ecce s<->epultus; Cfr. Courtney (1995:281-282). AE 1941 monte sub hoc lapidum tegitur his ipse sepultus”; Cfr. Leschi (1941-1942:95-106); Diehl (1911), Don. 12; Foca 39; Serv. 41. Cfr. Zarker (1968:392-398).

27. Rom 5, 12 “Propterea sicut per unum hominem peccatum in hunc mundum intravit, et per peccatum mors, et ita in omnes homines mors pertransiit, in quo omnes peccaverunt”; 1Cor 15, 20-22 “Nunc autem Christus resurrexit a mortuis primitiis dormientium, quoniam quidem per hominem mors, et per hominem resurrectio mortuorum. Et sicut in Adam omnes moriuntur, ita et in Christo omnes vivificabuntur”; 45 “Factus est primus homo Adam in animam viventem, novissimus Adam in spiritum vivificantem”.

28. El epitafio romano de *Agape*, por ejemplo, incluye una clara paráfrasis de Gen 3, 19: “dixit et hoc pater omnipotens cum [pelleret Adam] / de terra sumptus terrae traderis hu[mandus] / sic nobis sita filia e<->t Agape Christ[ique fidelis] / bis denos septemq[ue] annos emesa quiescit / haec illi per Christum fuerat sic [plena senectus]”. Cfr. Felle (2006), n. A878.

29. CIL 12, 2058; 2073; 2121; 2129; 2131; 2146; 2167; 2170; 2190; 2408. La fórmula, con distintas variaciones, se concentra especialmente en el valle francés del Ródano. Cfr. Le Blant (1856:161-167).

30. Pietri (1985:200); Felle (2014:787-789;804-806).

31. Cfr. Feller (2006:5-21); Bougard; Bühner-Thierry; Le Jan (2013:1086-1087).

32. Sobre la escritura epigráfica en época merovingia, cfr. Deschamps (1929:5-81); Debais; Favreau; Treffort (2007:101-137).

33. Greg. Tur. *Franc.* 10.31.3 "In monasterio uero quod nunc Maior dicitur"; 10.31.7 "ad Maiorem monasterium; vit. patr."; 20.2 "ad cellulam Maiori monasterio"; Mart. 1.2 "ad cellulam Maioris monasterii"; 3.42 "Monachus igitur Maioris monasterii". Cfr. Pietri (1983:424-425).

34. La enmienda "cuncta culmina poli" parece más adecuada que "cuncta munimina poli", sobre todo, por el sentido general del texto, donde el hincapié en la altura del monte con vista a las "cumbres del cielo" abrevia en el imaginario ascético del monte próximo a las regiones celestes como lugar sagrado y superior. Cfr. Delaplace (2005:217-226). Por otra parte, no es inusual la juntura *culmina poli* o sus variaciones *culmina caeli*; *culmina polorum* Cfr. CLE 726, 2; ICUR II, 4127, 6; ICUR II, 4797, 1; Apul. *met.* 11.5.1; Iuenc. 3.456; Paul. Nol. *car.* 10.120; Aug. *serm.* 41.297, 1; Boeth. *cons.* 4.6.3; Mart. Cap. *nupt.* 6.601; 9.919; Beda *temp. rat.* 26; Aldh. *aenig.* 59.8; 100.3; *et alii.*

35. Sulp. Seu. *Mart.* 10.3-4 "Aliquandiu ergo adhaerenti ad ecclesiam cellula usus est; dein, cum iniquitadinem se frequentantium ferre non posset, duobus fere extra ciuitatem milibus monasterium sibi statuit."  
(Continúa en página 51.)

36. La exacta duración del obispado de Chrodoberoto es incierta y las distintas cronologías dependen de las discrepancias en los fastos episcopales de Tours ("Croderus ann. XV..."; Crobertus episcopus ann. XV mensibus XI"; "Crobertus ann. XXV m. II"), cfr. Duchesne (1910:289-294); Sato (1990:171-182). A los efectos de la historia textual de la síloge, es importante destacar que en el período 664-666 Chrodoberoto era con seguridad obispo de Tours y en el año 689 ya había dejado de serlo. Para la cronología 663-682, cfr. Hen (2012:225-244).

37. El término "colofón" es utilizado aquí en el sentido amplio de una anotación final en la cual el amanuense consigna el lugar, la fecha y otras circunstancias particulares de la copia y no en el sentido estricto de un fenómeno sistemático como las *subscriptions* tardoantiguas en textos clásicos o como la práctica que se desarrolla, sobre todo, a partir del siglo XIII y alcanza su máxima expresión en el siglo XV. Cfr. Pecere (1991:55-83); Derolez (1995:37-56). No obstante, existen subscriptions explícitas de los siglos VI y VII y más cuantosamente en el siglo VIII. Cfr. John, (1995:107-121).

38. En la introducción a la *Sylloge Turonensis*, sólo se pone en duda la naturaleza epigráfica de la cláusula con la mención a Chrodoberoto; "Verba: ubi nunc excelsus presul nobilis prosapia nempe Chrodoberotus pontifex pius praefulget coaeui potius scriptoria uidentur adnotatio, quam titulis lapidi incisus".  
(Continúa en página 51.)

39. Cfr. Heinzelmann (1976:75-90); Hen (2012:227-228).

40. "Qua ex re dum Aegiricus, religiosus presbyter et abbas monasterii Sancti Martini, in quo uenerabile corpus eius est situm, uisendas ex desiderio ueniens apostolicas confessiones et atria,  
(Continúa en página 52.)

41. "In 674, Pope Adeodatus confirmed the previous rights of this monastery and gave it exemption. Afterwards, even the silver coinage of Saint-Martin disappeared for a long time. At that time, the internal economy life of the monastery became primarily non-monetary-based. This conclusion is confirmed by the polyptych of Saint-Martin, written probably at the end of the seventh century. They show that all payments by tributaries were made to the monastery in kind rather than in coin", cfr. Garipzanov (2001:102). Sobre los documentos contables de Tours, cfr. nota 15.

42. Sulp. Seu. *Mart.* 10.5-6 "Discipuli fere octoginta erant, qui ad exemplum beati magistri instituebantur. Nemo ibi quicquam proprium habebat, omnia in medium conferebantur."  
(Continúa en página 52.)

Con la mención de la "Turonicae urbis", de donde procede la denominación de la síloge epigráfica romana, inicia la segunda sección del fragmento. La fundación cenobítica de San Martín, en una colina sobre la margen derecha del Loira, creció tanto en prestigio, dimensión y número de miembros que, en época de Gregorio, era conocida como *Maius* o *Maior monasterium*.<sup>33</sup> No es incidental el énfasis en la altura del monte ("excelsum montem") con vista directa al punto más elevado del cielo ("culmina poli");<sup>34</sup> la montaña escarpada, símbolo de ascensión espiritual en el esquema literario del eremita, sustenta el tópico del *locus desertus* desde la primera biografía de San Martín, cuya fundación *praecisa montis excelsi rupe* no era, en realidad, tan recóndita y lejana en la concreta situación topográfica de Marmoutier.<sup>35</sup>

En el marco de la transmisión de la *Sylloge Turonensis*, la referencia al obispado de Chrodoberotus corrobora que la proximidad entre la recolección epigráfica primitiva y la copia de Tours no es sólo estructural, sino también cronológica. Entre los años c. 663 y 682,<sup>36</sup> Chrodoberoto fue obispo de Tours, es decir, no mucho tiempo después de la recopilación *in situ* de la síloge, cuyas inscripciones más recientes datan del siglo VII: el epigrama votivo del rey Chintila (636-640) en la breve antología preliminar (XXII, 7), las inscripciones de Honorio (625-638) en la síloge suburbana (VI, 5, 6) y el epitafio de Ceadwalla (+689) en el apéndice final (VI, 40), adicionado evidentemente en una instancia posterior.

Cuando el copista de Tours añadió la inscripción de *Ebracharius*, la colección epigráfica –y posiblemente el entero códice– finalizaba con la última inscripción de la serie suburbana (VI, 37). A modo de colofón *avant la lettre*,<sup>37</sup> el escriba del siglo VII decidió dejar constancia del lugar y tiempo de la copia del manuscrito por medio de la segunda sección del fragmento. Ni esta sección, ni la siguiente, que en la edición de De Rossi conforman la inscripción VI, 39, derivan de un texto lapidario, sino que se refieren a sendas circunstancias generales y personales del trabajo del copista.<sup>38</sup> En una etapa sucesiva, después del pontificado de Chrodoberoto, fue acoplado de manera contigua el apéndice final (VI, 40-42). Perturbada entonces su complexión original, el pasaje turo-nense, que para mayor confusión estaba precedido por el texto auténticamente epigráfico de *Ebracharius*, subsistió mimetizado con el conjunto de epígrafes romanos.

La aclaración "excelsus praesul nobilis prosapia" confirma que Chrodoberoto, importante funcionario real antes de asumir su cargo eclesiástico, pertenece a la categoría de obispos procedentes de la aristocracia cortesana.<sup>39</sup> Su vínculo con la corte de Neustria favoreció la creación del *scriptorium* de la abadía de San Martín a continuación del privilegio episcopal confirmado por la bula del papa Adeodato (672-676).<sup>40</sup> Con tales concesiones y exención impositiva, el abad *Agiricus* reestructura la administración de San Martín, que abandona el sistema monetario, según consta en los documentos contables con el nombre del abad.<sup>41</sup> Los primeros documentos de la abadía utilizan un sistema de escritura propio de la cancillería real, posiblemente transferida desde Neustria a Tours a instancias del obispo Chrodoberoto.

Para Marmoutier, en cambio, los primeros rastros de una producción libraria relativamente organizada se remontan a la etapa fundacional y, ya en el siglo IV, la preparación de los pergaminos y la copia de los manuscritos "para alejar los malos pensamientos" forman parte del régimen de ascetismo monacal.<sup>42</sup> A partir de la segunda mitad del siglo VII, los centros de copia en Tours, como la mayor parte de los *scriptoria* de Neustria se activan con la llegada de

manuscritos originarios de Italia, en particular de Roma, al tiempo que comienzan a formarse las primeras bibliotecas monásticas.<sup>43</sup> Durante el apogeo del peregrinaje internacional, la embajada de *Agiricus* a Roma por encargo de Chrodoberto resulta ideal para el intercambio cultural de Tours con la jerarquía eclesiástica romana, anglosajona o incluso gálica.<sup>44</sup>

En el año c. 675/6, *Audoinus* de Ruan, que tenía un vínculo personal con Chrodoberto y también con el abad de San Martín, emprendió un viaje a Roma de carácter eminentemente devocional: recorrió los santuarios, efectuó las debidas plegarias y obtuvo las reliquias de muchos santos, una excursión piadosa que en la segunda mitad del siglo VII era ya sistemática y habitual.<sup>45</sup> Si *Agiricus* integró la delegación de Audoen *ad sanctorum apostolorum limina adoranda Romae*, debió entonces relacionarse con los importantes personajes que lo acompañaban, entre los cuales *Sidonius* de Jumièges, y ya en Roma, con *Joannes*, archicantor de San Pedro, enterrado más tarde en Tours (c. 680) por devoción y por amistad con los hermanos de San Martín.<sup>46</sup>

Entre el fervor religioso del peregrinaje romano y el exordio de la producción libraria regional, el viaje del año c. 675/6 constituye una excelente oportunidad para la adquisición de la síloge de inscripciones suburbanas de Roma, copiada poco después en el Monasterio Mayor de San Martín de Tours y conservada sin grandes alteraciones en los dos manuscritos de la Baja Austria.

## La plegaria votiva

Paruulus pie precor dominum ut dignentur orare et uiribus ueloces uocibus uota uouissent. Ionathan, qui uocor, eorum tutus in aeuum orationibus uehar caelorum regnis altis. Crure sum infirmus dolore oppido quidem.

Paruulus G: Paruulis C|| ut dignentur orare et] dignentur ut orent C G|| regnis] regnibus C G

Como un niño ruego píamente que se dignen orar al Señor y vigorosamente, veloces, a voces hagan los votos. Que Jonathan, como me llaman, custodiado para siempre en sus oraciones, sea conducido a los altos reinos de los cielos. Estoy enfermo en la pierna con un dolor intenso.

Las incongruencias textuales de la tercera sección del fragmento son acordes a la índole del pasaje, que en el primer ejemplar se disponía como una breve postilla final, escrita seguramente en un módulo menor y con una caligrafía menos legible que la del texto principal. Por el contexto en el conjunto de la síloge y por sus intrínsecas particularidades de forma y de contenido, es evidente que no se trata de una transcripción epigráfica, sino de una plegaria votiva, añadida por el copista del siglo VII al final de la síloge suburbana junto con el resto del fragmento turonense.

En la condición evangélica de niño (“paruulus”) para ser admitido en el reino de los cielos,<sup>47</sup> *Ionathan* pide oraciones y que se cumplan los votos con una fórmula usual (“pie precor ... orare”) y con otra expresivamente aliterativa (“uiribus ... uouissent”). El suplicante confía en alcanzar la salvación eterna con estas oraciones (“Ionathan ... altis”), pero su ruego se dirige concretamente a su salud física, pues lo aqueja un dolor en la pierna (“Crure ... quidem”). El texto está aparentemente trunco.

43. Cfr. Riché (1989:297-305); Vézin (1989:307-318).

44. Sobre el viaje de *Agiricus* en relación con la circulación de manuscritos entre Tours y Roma, cfr. Gasnault (1971:49-52). Acerca del peregrinaje de la jerarquía eclesiástica a Roma en conexión con las síloges epigráficas, cfr. Silvagni (1921:197-200); Fiocchi Nicolai (2000:223-224).

45. “Sicque uir Dei sanctorum suffragiis suffultus, sanctorum loca perlustrans, orationum emolumenti adquirens, reliquias sanctorum multorum secum deferens atque, angelum Domini comitante, Galliarum partibus remeans, orationis eius obtentu salutem animarum et corporum ministravit”. En lo que respecta a la fecha del viaje, en *Vita II*, 31 se añade: “Pontificante tunc temporis sedem eiusdem ecclesiae anno quarto (“tertio” cod. S. Audomari) Adeodato papa”, es decir, 675/676. Cfr. *Vita Audoini episcopi Rotomagensis* 10, Krusch (1910:559-560). La estrecha relación entre Chrodoberto y Audoen, que habían comenzado juntos su carrera en la corte real, aparece documentada en el intercambio epistolar relacionado con la *Vita Eligii*. En la misma *Vita*, Audoen consigna un milagro referido por “Agerico basilicae sancti Martini abbate”. Cfr. *Vita Eligii episcopi Nouiomagensis II*, appendix, II, 68, Krusch (1902:741;735); Hen (2012:228); Sato (2000:157).

46. Para Sato (1990:179-180), “C’est sans doute à l’occasion du pèlerinage romain d’*Audoinus* de Rouen que, ami de ce dernier Chrodobert a encouragé *Agiricus* à participer à la délégation conduite par *Ardainus* pour se rendre à Rome”; en esta ocasión, *Agiricus* habría conocido al archicantor *Joannes* (Beda *hist. eccl.* 4.18).

47. Mt 18, 2-4 “Et aduocans lesus paruulum, statuit eum in medio eorum, et dixit: Amen dico uobis, nisi conuersi fueritis, et efficiamini sicut paruuli, non intrabitis in regnum caelorum. Quicumque ergo humiliauerit se sicut paruulus iste, hic est maior in regno caelorum”; Mc 10, 14-15 “Quos cum uideret lesus, indigne tulit, et ait illis: Sinite paruulos uenire ad me, et ne prohibueritis eos: talium enim est regnum Dei. Amen dico uobis: Quisquis non receperit regnum Dei uelut paruulus, non intrabit in illud”.

Si bien falta el formulario específico de un genuino y deliberado colofón de manuscrito, tanto la posición general del fragmento, como el interés absolutamente personal de la plegaria apuntan a identificar a *Ionathan* con el escriba del ejemplar copiado para el monasterio de Marmoutier durante el obispado de Chrodoberto. Poco después del año 675/6, el copista de la síloge recientemente traída de Roma debió de añadir a la colección suburbana el epitafio local de *Ebracharius*. A continuación, consignó el tiempo y lugar de la copia y, finalmente, escribió una plegaria personal. Entre la primera serie de inscripciones y el apéndice final, los testimonios manuscritos conservados, en especial el códice de Göttinge, reflejan las características esenciales de esta primera sistematización del fragmento de Tours en el ejemplar del siglo VII.



## Notas

- 3 En 1858, De Rossi examinó el ms. Klosterneuburg 723. Sin embargo, cuando realizó la edición de 1888, no poseía este ejemplar y tampoco su propia transcripción: contaba únicamente con la defectuosa copia de G. Garampi, que luego pasó a G. Marini (Vat. lat. 9022) y con otra copia de la antología de poemas facilitada por T. Sickel en 1860. En este mismo año, J. B. Pitra halló el ms. 64 del monasterio de Göttweig, pero sólo le transmitió detalles aislados y, a menudo, incorrectos. Por las numerosas imprecisiones en la publicación de 1888, De Rossi se lamenta, con razón, de no haber revisado personalmente los códices, por lo cual debió prescindir de la información necesaria para su edición. *Cfr.* De Rossi (1888:58). *(Viene de página 44.)*
- 6 Para el primer grupo de inscripciones VI, 1-10, se reitera en el margen la anotación *item*, mientras que en el grupo VI, 11-36 aparecen signos cruciformes, aunque de manera discontinua y no siempre en la posición que corresponde. Incorporadas al cuerpo del texto, las indicaciones “in arcu” (VI, 6), “illic” (VI, 10), “in metropi uia” (VI, 15), “in uia apia in sancto sebastiano” (VI, 20), “in uia ostiensi” (“ostensi” C), “iuxta sanctum paulum” (VI, 29), “in absida sancti pauli super (“supra” C) fontem” (VI, 31) son claros remanentes de los detalles topográficos que la síloge primitiva ofrecía para cada inscripción. La nota “In arcu. Petri. De imagine. De imagine. pauli” está al margen de VI, 32-33 en C. En G aparece “In arcu” en el cuerpo del texto de VI, 32 y “petri” añadido sobre la línea por una segunda mano, que también escribió “de imagine petri de imagine pauli” al margen de VI, 31-33. También lleva título el poema no epigráfico VI, 40a y las inscripciones VI, 41 y VI, 42 del apéndice añadido a la síloge suburbana a continuación del fragmento de Tours. *(Viene de página 44.)*
- 15 Acerca del origen y composición del nombre *Ebracharius*, *cfr.* D’Arbois de Jubainville (1872:129-145; 1900:131-134); Köbler (2014), *s.u.* ‘ebura-’; *s.u.* ‘harja-’. Los denominados ‘documentos contables’ de la abadía de San Martín de Tours fueron escritos en minúscula merovingia con notas tironianas adicionales, en dos columnas sobre 28 hojas de pergamino. Consisten fundamentalmente en listas de nombres de personas, evidentemente campesinos, agrupados según la ubicación topográfica. A continuación de cada nombre, se indica el monto de un impuesto en especie. Un agricultor llamado *Ebracharius* se encuentra con seguridad en la lista IV a 4 y probablemente también en I d 34. *Cfr.* Gasnault (1975:30; 37). La datación de los documentos en torno al 680 proviene de ciertos elementos cronológicos relacionados con *Agiricus*, abad de San Martín de Tours durante el obispado de Chrodoberto. *Cfr.* Sato (2000:143-161). Aunque difícilmente puede identificarse al personaje de la inscripción con el agricultor de los documentos contables, la coincidencia témporo-espacial del infrecuente antropónimo ratifica la validez de la forma *Ebracharius*, bien establecida en Greg. Tur. Franc. 10, 9; 9, 28. Resulta, pues, innecesaria la corrección del nombre en la citación “inclitus prosapia locuplesque <e> Bracharius heros” en Ferrua (1987:95). *(Viene de página 46.)*
- 35 Sulp. Seu. *Mart.* 10.3-4 “Aliquandiu ergo adhaerenti ad ecclesiam cellula usus est; dein, cum inquitudinem se frequentantium ferre non posset, duobus fere extra ciuitatem milibus monasterium sibi statuit. Qui locus tam secretus et remotus erat, ut eremi solitudinem non desideraret. Ex uno enim latere praecisa montis excelsi rupe ambiebatur, reliquam planitiem Liger fluiuis reducto paululum sinu clauserat; una tantum eadem arta admodum uia adiri poterat”; *dial.* 3.15.1 “Quodam itidem die, dum in area quae parua admodum tabernaculum illius ambiebat, in illo suo (quod nostis omnes) sedili ligeno resedisset, vidit duos deamones, in excelsa illa, quae monasterio supereminet, rupe consistere, inde alacres ac laetos vocem istiusmodi adhortationibus emittere”. Sobre el topos literario del eremita en confrontación con la realidad arqueológica de Marmoutier, *cfr.* Lorans (2012:177-202). *(Viene de página 48.)*
- 38 En la introducción a la *Sylloge Turonensis*, sólo se pone en duda la naturaleza epigráfica de la cláusula con la mención a Chrodoberto: “Verba: *ubi nunc excelsus presul nobilis prosapia nempe Chrodobertus pontifex pius praeifulget* coaeui potius scriptoria uidentur adnotatio, quam titulis lapidi incisus”. *Cfr.* De Rossi (1888:60). Sin embargo, en la nota a la inscripción VI, 39, G. B. De Rossi opina que todo el pasaje que aquí denominamos segunda sección (“Statuit...praeifulget”).

parece ser una nota marginal del copista, metida por intrusión entre las inscripciones de *Ebracharius* y de *Ionata*. Finalmente, cuestiona la totalidad del texto VI, 39: "Titulus incipere uidetur u. 5: *Paruulus* etc.: quae praecedunt historica codicis scriptor, ni fallor, adnotauit, et a margine in textum sunt intrusa; nisi totus textus 39 adnotatio est Ionatae codicis scriptoris in monasterio maiore Turonensi". *Cfr.* De Rossi (1888:70). (*Viene de página 48.*)

- 40 "Qua ex re dum Aegiricus, relligiosus presbyter et abbas monasterii Sancti Martini, in quo uenerabile corpus eius est situm, uisendas ex desiderio ueniens apostolicas confessiones et atria, nostris se repraesentaret obtutibus, commendationemque fratris nostri Crotperti, Turonicae Ecclesiae praesulis, obtulisset, supplici uoce praecatus est ut priuilegium apostolica autoritate subnixum, ob munitionem uenerabilis monasterii, quod beatae recordationis confessor Christi martinus et praesul Turonensis Ecclesiae in Gallicanis partibus ad conuersorum salutem sui sacratissimi corporis consecratione decorauit, cui nunc praeesse se perhibens scriptis ostenderat, ei concedere debemus". *Cfr.* Pardessus (1849:163-164). En el marco de la renovación de las instituciones de Tours, Chrodoberdo habría reclutado escribas de la cancillería real, que utilizaron la taquigrafía propia de los documentos oficiales de Neustria para los documentos del obispado de Tours. *Cfr.* Sato (1990:179-180). (*Viene de página 48.*)
- 42 Sulp. Seu. *Mart.* 10.5-6 "Discipuli fere octoginta erant, qui ad exemplum beati magistri instituebantur. Nemo ibi quicquam proprium habebat, omnia in medium conferebantur. Non emere aut vendere, ut plerisque monachis moris est, quicquam licebat, ars ibi exceptis scriptoribus nulla habebatur, cui tamen operi minor aetas deputabatur: maiores orationi vacabant"; Greg. Tur. *uit. patr.* 20.2 "Et sic uiam carpens, oratione comite, sancti Martini basilicam est ingressus; circa quam paucis diebus demoratus, transito amne, ad cellulam Maiori monasterio propinquam, de qua Alaricus quidam recesserat, deuotus accessit; ibique se, propriis manibus membranas faciens, ad scribendum aptauit. (...) In qua cellula delectabatur ieiuniis, oratione, psallentio, lectione, nec unquam a diuinis officiis et oratione cessabat; scribebat interdum, ut se a cogitationibus noxiis discuteret". (*Viene de página 48.*)

## Bibliografía

- » Anonyme Handschrift (Mitte 18. Jh.). *Fragment eines Kataloges zu den Handschriften des Stiftes Klosterneuburg*, Nr.147. Klosterneuburg.
- » Atsma, H. (1976). "Les monastères urbains du nord de la Gaule", *Revue d'histoire de l'Église de France* 62, 163-187.
- » Bischoff, B. (1961). "Die europäische Verbreitung der Werke Isidors von Sevilla". En: Díaz y Díaz, M. C. (ed.), *Isidoriana*. León: Centro de Estudios San Isidoro, 317-344.
- » Boshof, E. (1984). "Armenfürsorge im Frühmittelalter. Xenodochium, matricula, hospitale pauperum", *VSWG* 71, 153-174.
- » Bougard, F.; Bühner-Thierry, G.; Le Jan, R. (2013). "Les élites du haut Moyen Âge: identités, stratégies, mobilité", *Annales (HSS)* 68, 1079- 1112.
- » Courtney, E. (1995). *Musa Lapidaria. A Selection of Latin Verse Inscriptions*. Atlanta: Scholars Press.
- » D'Arbois de Jubainville, H. (1872). "La langue franque, le vieux-haut-allemand et la langue française. Les mots français "auberge", "héberger", "arban", "arrière-ban", "frais", "geo-froi", *Romania* 1, 129-145.
- » D'Arbois de Jubainville, H. (1900). *Études sur la langue des Francs à l'époque mérovingienne*. Paris: É. Bouillon.
- » Debais, V.; Favreau, R.; Treffort, C. (2007). "L'évolution de l'écriture épigraphique en France au Moyen Âge et ses enjeux historiques", *BECh* 165, 101-137.
- » de Clercq, C. (1963). *Concilia Galliae a. 511-695*. Turnhout: Brepols.
- » Delaplace, C. (2005). "Aux origines du « désert » en Occident. Érémitisme et premières fondations monastiques en Gaule et en Italie aux Ve-VIe siècles après Jésus-Christ". En: Brunet, S.; Julia, D.; Lamaitre, N. (eds.), *Montagnes sacrées d'Europe. Actes du colloque Religion et montagnes (Tarbes, mai-juin 2002)*. Paris: Publications de la Sorbonne, 217-226.
- » De Rossi, G. B. (1864). *La Roma sotterranea cristiana* I. Roma: Cromo – Litografia Pontificia.
- » De Rossi, G. B. (1888). *Inscriptiones Christianae urbis Romae septimo saeculo antiquiores* II, 1. Romae: Ex Officina Libraria Pontificia.
- » Derolez, A. (1995). "Pourquoi les copistes signaient-ils leurs manuscrits?". En: Condello, E.; De Gregorio, G. (eds.), *Scribi e colofoni: Le sottoscrizioni di copisti dalle origini all'avvento della stampa, Atti del seminario di ERice, X Colloquio del Comité international de paléographie latine, (23-28 octobre 1993)*. Spoleto: Centro italiano di studi sull'alto medioevo, 37-56.
- » Deschamps, P. (1929). "Étude sur la paléographie des inscriptions lapidaires de la fin de l'époque mérovingienne aux dernières années du XIII siècle", *Bulletin monumental* 88, 5-81.
- » Devroey, J. P. (2006). *Puissants et misérables: système social et monde paysan dans l'Europe des Francs (VIe - IXe siècles)*. Bruxelles: Académie Royale de Belgique.
- » Diehl, E. (1911). *Die Vitae Vergilianae und ihre antiken Quellen*. Bonn: A. Marcus und E. Weber.

- » Duchesne, L. (1910). *Fastes épiscopaux de l'ancienne Gaule II. L'Aquitaine et les Lyonnaises*. Paris: A. Fontemoing.
- » Duval, Y.; Pietri, L. (1997). "Evergétisme et épigraphie dans l'occident chrétien (IVe-VIe siècle)". En: Christol, M.; Masson, O. (eds.), *Actes du Xe congrès international d'épigraphie grecque et latine. Nîmes, 4-9 octobre 1992*. Paris: Publications de la Sorbonne, 371-396.
- » Felle, A. E. (2006). *Biblia epigraphica. La Sacra Scrittura nella documentazione dell'Orbis christianus antiquus (sec. III-VIII)*. Bari: Edipuglia.
- » Felle, A. E. (2014). "Expressions of Hope Quoted from Biblical Texts in Christian Funerary Inscriptions (3rd-7th cent. C.E.)". En: Kraus, W.; Kreuzer, S. (eds.), *Die Septuaginta - Text, Wirkung, Rezeption: 4. Internationale Fachtagung veranstaltet von Septuaginta Deutsch (LXX.D), Wuppertal 19. - 22. Juli 2012*. Tübingen: Mohr Siebeck, 775-824.
- » Feller, L. (2006). "Introduction. Crises et renouvellements des élites au haut Moyen Âge: mutations ou ajustements des structures", En: Bougard F.; Feller L.; Le Jan R. (eds.), *Les élites au haut Moyen Âge. Crises et renouvellements*. Turnhout: Brepols, 5-21.
- » Ferrua, A. (1987). "Carmina epigraphica christiana romana: un indice dopo il Diehl ed il Peek", *RAC* 63, 87-106.
- » Février, P. A. (1977). "*Natale Petri de cathedra*", *CRAI* 121, 514-531.
- » Fiocchi Nicolai, V. (2000). "*Sacra martyrum loca circuire: Percorsi di visita dei pellegrini nei santuari martiriali del suburbio romano*". En: Pani Ermini, L. (ed.), *Christiana loca. Lo spazio cristiano nella Roma del primo millennio*. Roma: Fratelli Palombi, 221-230.
- » Fox, Y. (2014). *Power and Religion in Merovingian Gaul: Columbanian Monasticism and the Formation of the Frankish Aristocracy*. Cambridge: Cambridge University Press.
- » Gasnault, P. (1971). "L'ex-libris du VIIIe siècle d'un manuscrit de S. Hilaire (Bibliothèque nationale, nouv. acq. lat. 1592)", *Scriptorium* 25, 49-52.
- » Gasnault, P. (1975). *Documents comptables de Saint-Martin de Tours à l'époque mérovingienne*. Paris: Bibliothèque nationale.
- » Garipzanov, I. H. (2001). "The Coinage of Tours in the Merovingian Period and the Pirenne Thesis", *RBN* 147, 79-118.
- » Gottlieb, Th. (1915). *Mittelalterliche Bibliothekskataloge Österreichs, Niederösterreich*. Wien: A. Holzhausen.
- » Heinzlmann, M. (1976). "L'aristocratie et les évêchés entre Loire et Rhin, jusqu'à la fin du VIIe siècle", *Revue d'histoire de l'Église de France* 62, 75-90.
- » Hen, Y. (2012). "Changing Places: Chrodobert, Boba, and the Wife of Grimoald", *RBPh* 90, 225-244.
- » John, J. J. (1995). "The Named (and Namable) Scribes in Codices Latini Antiquiores". En: Condello, E.; De Gregorio, G. (eds.), *Scribi e colofoni: Le sottoscrizioni di copisti dalle origini all'avvento della stampa, Atti del seminario di ERice, X Colloquio del Comité international de paléographie latine, (23-28 octobre 1993)*. Spoleto: Centro italiano di studi sull'alto medioevo, 107-121.
- » Köbler, G. (2014). *Germanisches Wörterbuch*. En: <http://koeblergerhard.de>; obtenido el 19/08/2016.
- » Krusch, B. (1902). *Passiones vitaeque sanctorum aevi merovingici* (II), *Scriptores rerum merovingicarum* 4, Monumenta Germaniae Historica. Hannoverae et Lipsiae: Hahn.

- » Krusch, B. (1910). *Passiones vitaeque sanctorum aevi merovingici* (III), *Scriptores rerum merovingicarum* 5, Monumenta Germaniae Historica. Hannoverae et Lipsiae: Hahn.
- » Le Blant, E. (1856). *Inscriptions chrétiennes de la Gaule antérieures au VIII<sup>e</sup> siècle I*. Paris: Imprimerie impériale.
- » Leschi, L. (1941-1942). "Inscriptions latines d'Algérie", *BCTH*, 95-106.
- » Lorans, E. (2012). "Aux origines du monastère de Marmoutier: le témoignage de l'archéologie", *ABPO* 119, 177-202.
- » Mollat, M. (2006). *Les pauvres au Moyen Âge*, Bruxelles: Éditions Complexe.
- » Pardessus, J. M. (1849). *Diplomata, chartae, epistolae, leges* II. Lutetiae Parisiorum: e typographeo regio.
- » Pecere, O. (1991). "Antichità tarda e trasmissione dei testi. Qualche riflessione". En: Pecere, O. (ed.), *Itinerari dei testi antichi*. Roma: L'Erma Di Bretschneider, 55-83.
- » Pfeiffer, H.; Černík, B. (ca. 2. Jahrzehnt 20. Jh). *Catalogus codicum manu scriptorum, qui in bibliotheca Canoniorum Regularium s. Augustini Claustro Neuburgi asservantur*, IV. Klosterneuburg.
- » Pietri, L. (1983). *La ville de Tours du IV<sup>e</sup> au VI<sup>e</sup> siècle. Naissance d'une cité chrétienne*. Rome: École Française de Rome.
- » Pietri, Ch. (1985). "La Bible dans l'épigraphie de l'Occident latin". En: Fontaine, J.; Pietri, Ch. (eds.), *Le monde latin antique et la Bible*. Paris: Beauchesne, 189-205.
- » Riché, P. (1989). "Les centres de culture en Neustrie de 650 à 850". En: Atsma, H. (ed.), *La Neustrie. Les pays au nord de la Loire de 650 à 850* 2. Sigmaringen: Thorbecke, 297-305.
- » Sato, S. (1990). "Chrodebert concèda-t-il le premier privilège épiscopal pour Saint-Martin de Tours? Une problématique méconnue". En: Sot, M. (ed.), *Haut Moyen Âge: Culture, éducation et société. Etudes offertes à Pierre Riché*. La Garenne-Colombes: Publidix et Editions européennes Erasme, 171-182.
- » Sato, S. (2000). "The Merovingian accounting documents of Tours: form and function", *EME* 9, 143-161.
- » Silvagni, A. (1921). "Nuovo ordinamento delle sillogi epigrafiche di Roma anteriori al sec. XI", *Dissertazioni della Pontificia Accademia Romana di Archeologia* 15, 179-229.
- » Valentini, R.; Zucchetti, G. (1942). *Codice topografico della città di Roma* II. Roma: Tipografia del Senato.
- » Vézin, J. (1989). "Les scriptoria de Neustrie, 650-850", En: Atsma, H. (ed.), *La Neustrie. Les pays au nord de la Loire de 650 à 850* 2. Sigmaringen: Thorbecke, 307-318.
- » Vogel, C. (1956). "La discipline pénitentielle en Gaule des origines au IX<sup>e</sup> siècle: le dossier hagiographique", *RSR* 30, 1, 1-26.
- » Werl, V. (1843). *Manuscripten-Catalog der Stifts-Bibliothek zu Göttweig* I. Göttweig.
- » Werner, K. F. (1976). "Le rôle de l'aristocratie dans la christianisation du nord-est de la Gaule", *Revue d'histoire de l'Église de France* 62, 45-73.
- » Zarker, J. W. (1968). "A possible Vergilian Parody of the *Carmina Latina Epigraphica*", *Helikon* 8, 392-398.

